

Федеральное государственное автономное образовательное учреждение
высшего образования
«Волгоградский государственный университет»

Утверждено на заседании
Ученого совета института
филологии и межкультурной
коммуникации
«13» сентября 2022г.,
протокол №10
Директор ИФимКК
М.Ю. Фадеева



УТВЕРЖДАЮ
Председатель приемной
комиссии
ректор ВолГУ


Калинина А.А.
« 31 » 10 2022 г.



ПРОГРАММА
вступительного экзамена в аспирантуру
по иностранному языку

Волгоград 2022

Цель и задачи вступительного экзамена

Программы вступительных испытаний при приеме на обучение по программам подготовки научных и научно-педагогических кадров в аспирантуре формируются на основе федеральных государственных образовательных стандартов высшего образования по программам специалитета или магистратуры.

Цель экзамена – проверка уровня владения иноязычной коммуникативной компетенцией, необходимой для осуществления научной и профессиональной деятельности.

Приступая к подготовке к вступительному экзамену по иностранному языку (*английский, немецкий, французский*), поступающий **должен:**

- владеть базовым уровнем иностранного языка не ниже Intermediate;
- уметь использовать знание иностранного языка в профессиональной деятельности, коммуникации, а также в межличностном общении;
- владеть некоторыми тактиками, оформленными в соответствии со стилистическими и языковыми нормами, принятыми в разных сферах коммуникации.

Требования к знаниям и умениям на вступительном экзамене предъявляются в соответствии с уровнем развития языковых компетенций в следующих видах речевой деятельности:

чтение:

- понимать основное содержание аутентичных общественно политических, публицистических, научно-популярных и научных текстов (в рамках своей специальности), максимально полно и точно переводить её на русский язык, пользуясь словарём и опираясь на профессиональные знания и навыки языковой и контекстуальной догадки;

говорение:

- вести/поддерживать и заканчивать диалог о прочитанном, соблюдая нормы речевого этикета, при необходимости используя стратегии восстановления сбоя в процессе коммуникации (переспрос, перефразирование и др.);
- отвечать на вопросы экзаменатора, высказывать свое мнение;

аудирование:

- понимать на слух монологическую и диалогическую речь на иностранном языке по специальности, опираясь на изученный языковой материал, фоновые страноведческие и профессиональные знания, навыки языковой и контекстуальной догадки.

Ориентировочная продолжительность экзамена – 70 мин.

Структура вступительного экзамена по иностранному языку:

1. Чтение и письменный перевод с иностранного языка на русский оригинального текста по специальности объемом 2000-2500 печатных знаков. Время выполнения: 45 мин.
2. Реферирование газетной статьи объемом 1000-1500 печатных знаков на иностранном языке. Время выполнения 15 мин.
3. Подготовленное устное монологическое высказывание на иностранном языке и беседа с экзаменатором по теме научного исследования.

Примерные вопросы для обсуждения:

- научные интересы поступающего;
- выбранное научное направление;
- тема, цели и результаты выпускной работы;
- выступления на научных конференциях;
- наличие опубликованных научных статей;
- мотивы поступления в аспирантуру.

Результаты вступительных испытаний оцениваются по **пятибалльной** шкале. Оценка определяется как средний балл, выставленный экзаменаторами во время экзамена.

Критерии оценки экзамена по иностранному языку в аспирантуру

| | Изучающее чтение и письменный перевод | Беглое чтение и реферирование | Беседа с экзаменаторами |
|--------------------|---|--|---|
| 5 «отлично» | перевод выполнен на высоком уровне, нет грубых лексических, грамматических, стилистических ошибок, используются необходимые переводческие трансформации. Допускается до 3 лингвистических неточностей | изложение фрагмента выполнено с высоким темпом речи, использованием необходимых логических связок. | глубокое знание представленной проблемы, отличное владение лексическими, грамматическими и стилистическими нормами устной речи на ИЯ, сформированным владением техникой презентации и аргументированного изложения своей точки зрения; ошибок нет |
| 4 «хорошо» | правильный перевод | изложение фрагмента | ответ |

| | | | |
|---------------------------------------|---|---|---|
| | <p>текста, знание терминологии и переводческих трансформаций допущено незначительное число неточностей при передаче информации и/или 3-4 лексико-стилистических, грамматических ошибок, в целом не снижающих качество понимания</p> | <p>выполнено с хорошим темпом речи, использованием основных логических связок; допущено не более 3-4 ошибок</p> | <p>характеризуется соблюдением норм устной речи на ИЯ, сформированным владением техники презентации и аргументированного изложения своей точки зрения; допущено 2-3 лексико-стилистических, грамматических, фактических ошибок</p> |
| <p>3 «удовлетворительно»</p> | <p>перевод выполнен на удовлетворительном уровне при неполном соблюдении норм перевода; допущены грубые ошибки (не более 4), не использованы все необходимые трансформации.</p> | <p>изложение фрагмента выполнено с адекватным темпом речи, использованием некоторых логических связок; допущено не более 4-5 ошибок</p> | <p>удовлетворительно с знанием представленной темы, нарушение грамматических и стилистических норм, допущено более 4-х лексико-стилистических, грамматических, фактических ошибок, снижающих понимание, нарушены произносительные и интонационные нормы устной речи на ИЯ</p> |
| <p>2 «неудовлетворительно»</p> | <p>в реферативном пересказе допущено более 4-х лексико-стилистических, грамматических ошибок, снижающих качество понимания</p> | <p>изложение фрагмента выполнено с неадекватным темпом речи, затрудняющим понимание, логические связки отсутствуют; серьезные фактологические неточности, неоправданное опущение значимой информации; допущено более 5 ошибок</p> | <p>допущено более 5-ти грубых лексико-стилистических, грамматических, фактических ошибок, влияющих на понимание информации, нарушены произносительные и интонационные нормы устной речи на ИЯ</p> |

Учебно-методическое обеспечение дисциплины

Английский язык

Основная литература:

1. Миньяр-Белоручева А.П. Англо-русские обороты научной речи: Методическое пособие для оформления курсовых, дипломных и диссертационных работ, для ведения конференций и деловых встреч. М.: Издательский дом «Прспект-АП», 2007.
2. Щавелёва Е.Н. How To Make A Scientific Speech. М., 2007.
3. Sue O'Connel. Focus on IELTS. Pearson Longman, 2010.

Дополнительная литература:

1. Бибанова И.Н., Леонова Л.А., Сергеева Е.Н. Learn to Speak Science. Интенсивный курс английского языка. М.: Наука, 1995.
2. Бочкова Ю.Л., Пичкова Л.С. Учебное пособие по переводу, реферированию и аннотированию для студентов старших курсов, МГИМО, 2000.
3. Вейзе А.А. Чтение, реферирование и аннотирование иностранного текста. М.: Высшая школа, 1985.
4. Костенко С.М., Борковская И.Б., Михельсон Т.Н. Пособие для научных работников по развитию навыков устной речи. Л., Наука, 1988.
5. Крупаткин Я.Б. Читайте английские научные тексты. М., Высшая школа, 1991.
6. Кудис С.П., Крапицкая Н.А. Учебное пособие по переводу с английского на русский для аспирантов и магистрантов. Мн.: Изд.центр БГУ, 2002.
7. Михельсон Т.Н., Успенская Н.В. Как писать по-английски научные статьи, рефераты и рецензии. СПб.: Наука, 1985.
8. Рейман Е.А., Константинова Н.А. Обороты речи английской обзорной научной статьи. Л.: Наука, 1978.
9. Славина Г.И., Харьковский З.С., Антонова Е.А., Рыбакина М.А. Аннотирование и реферирование. Пособие по английскому языку. М.: Высш. шк., 1991.
10. Thomson A.J., Martinet A.V. A Practical English Grammar. Oxford: OUP, 1996.

Электронные ресурсы

<http://www.dissertations.se/>

<http://www.omniglot.com/language/articles/index.htm>

<http://lingvopro.abbyyonline.com/ru>

<http://multitran.ru>

<http://library.williams.edu/resources/subject.php?s=Linguistics>

Немецкий язык

Основная литература:

1. Гильфанова Ф.Х., Гильфанов Р.Т. сост. Немецкий язык [Электронный ресурс]: учебное пособие. - Москва: ФЛИНТА, 2012. - 320 с.
2. Немецкий язык: политическая парадигма: практикум для студ. вузов / сост. М. С. Потёмкина ; РГУ им. И. Канта. - Калининград : Изд-во РГУ им. И. Канта, 2010.

Дополнительная литература:

1. Богатырёва Н. А., Ноздрин Л. А. Немецкий для финансистов. М.: Астрель, АСТ, 2002.
2. Богатырёва Н.А. Немецкий для менеджеров. М: Астрель, АСТ, 2002.
3. Васильева Н.А., Петрова А.А. Немецкий язык: Методические рекомендации и контрольные задания. Волгоград: Изд-во ВолГУ, 1998.
4. Гладилин Н.В. Практическая грамматика немецкого языка. М.: Айрис-пресс, 2004.
5. Завьялова В.М., Ильина Л.В. Практический курс немецкого языка. Начальный этап. М.: КДУ, 2009.
6. Завьялова В.М., Извольская И.В. Грамматика немецкого языка. Краткий справочник. М.: ЧеРО, 2004.
7. Ковалевский Р.Л., Шамне Н.Л. Немецкий язык. Базовый курс. Волгоград: Изд-во ВолГУ, 2001.
8. Ковалевский Р.Л., Шамне Н.Л. Немецкий язык. Основной курс. Волгоград: Изд-во ВолГУ, 1997.
9. Смирнова Т.Н. Интенсивный курс немецкого языка. М.: Высш. шк., 1994.
10. Тагиль И.П. Грамматика немецкого языка в упражнениях. СПб.: КАРО, 2008.

Французский язык

Основная литература:

1. Маслова Н.Н. Французский язык для неязыковых специальностей. – М.: «Нестор Академик», 2010.
2. Сидоров А.А., Малетина О.А. Les instances sécuritaires en France (учебное пособие). – Волгоград: Волгоградское научное издательство, 2010.

Дополнительная литература:

1. Manuel de droit civil (version consolidé de code 2012) -[Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://perlpot.net/cod/civil.pdf>.
2. Melison D. Cours manuel amélioré de droit civil -[Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://cours.toocharger.com/fiches/cours/manuel-ameliore-de-droitcivil/22.htm>.
3. Després I. , Dargent L. Code de procédure civileю - Dalloz, 2011.
4. Жукова Е.А. Практическая грамматика и лексика французского языка по специальностям «юриспруденция» и «Политология» [Электронный ресурс]. - М.: Восток-Запад, 2007. - Режим доступа: электронная библиотечная система «КнигаФонд»: [//www.knigafund.ru](http://www.knigafund.ru).
5. Тихонов С.П. Основы гражданского права: Право. Собственность. Договор: Учеб. пособие на французском языке для студентов экономических и юридических вузов. – М.: «Высшая школа», 2010.
6. Свиридонова В.П. Пособие для практических занятий по лексикологии французского языка, Волгоград, 2006.
7. Шлепнев Д.Н. Прагматические аспекты юридического перевода [Электронный ресурс] / Д.Н. Шлепнев, А.Л. Зурабов // Вестник НГЛУ. Лингвистика и межкультурная коммуникация. - 2009. - Выпуск 4. – Режим доступа : http://www.france-jus.ru/index.php?page=48&id_parent=18.

Реестр электронных ресурсов:

1. <http://www.bonjourdefrance.com/index/indexpedago.htm>
2. <https://leszexpertsfle.com/toutes-les-ressources-fle/>
3. <http://lewebpedagogique.com/ressources-fle/>
4. http://www.francofil.net/fr/fle_fr.html
5. <http://www.ressourcesfle.fr/>
6. <http://www.leplaisirdapprendre.com/>
7. <http://www.fle.fr/fr/pages-pro/dossier>
8. <https://fr.islcollective.com/>
9. <http://www.ciep.fr/assistants-francais-a-letranger/ressources-pedagogiques>